

《酉阳杂俎》俗字识读五则*

卞 玮, 刘传鸿

(温州大学 人文学院, 浙江 温州 325035)

【摘要】《酉阳杂俎》中的五个俗字“鞞”、“犛”、“膏”、“蛙”、“义”,《汉语大字典》《中华字海》均有收录,但存在处理不当的问题,“鞞”、“犛”二字注音有误;“膏”字未标注音义;“蛙”下失收读作“蛙”的用法;“义”下失收读作“义”的用法。

【关键词】酉阳杂俎;汉语大字典;中华字海;俗字;识读

【中图分类号】I207.419:H121 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2013)04-0001-04

传世刻本中有很多俗字,由于刻写清晰,且有诸多版本互证,一般比较容易识读。刻本俗字的这一优势,不仅有助于文本自身的解读,也可帮助疑难俗字的识读。笔者最近在研究四部丛刊本《酉阳杂俎》时(下文简称《杂俎》,未指明版本时,即指四部丛刊本),即尝试利用其中的俗字,对《汉语大字典》、《中华字海》(下简称《大字典》《字海》)这两部当今中国收字最多的字书中所收录的五个俗字,进行了重新解读和补充。

鞞

《大字典》收有此字,读作蒲诘切,有三个义项,分别为“鞞起,发硬”。引隋巢元方《诸病源候论·诸注候》:“七日之后,体肉变白驳,咽喉内吞如有物,两脇里鞞时痛。”又“硬节”,引隋巢元方《诸病源候论·四肢病诸候》:“此由肾经虚,风毒之气伤之,与血气相击,故痛而结鞞不散。”又“硬”,引隋巢元方《诸病源候论·石水候》:“肾主水,肾虚则水气妄行,不依经络,停聚结在脐间,小腹胀大鞞如石。”《大字典》所依据的是《字汇补·革部》:“鞞,杨升菴以为四角、博教二切。俗云鞞起,是其义也。”《字海》亦读作“报”,并引《诸病源候论·石水候》的用例。

这个字在《杂俎》中亦有一个用例,卷三《贝编》第124条(条目号采用中华书局方南生校本):“坚鞞,炎口夜干。”其出处为《正法念处经》卷六:“复有异处,名多苦恼,是合地狱第六别处。……见本男子,热炎头发,一切身体,皆悉热炎。其身坚鞞,犹如金刚。……彼地复有炎口野干而噉食之。”两相比照,《杂俎》中“鞞”当即“鞞”之讹俗。刻本“卯”常与“印”混而不别,如“迎”可作“迓”,《杂俎》中即有多个用例,如:

“坚鞞”即“坚鞞”、“坚硬”。唐慧琳《一切经音义》卷六十八:“坚鞞,额更反,字书‘硬,牢也’,《考声》‘坚也’,《文字典说》:‘从革,更声,或作鞞、硬

也。’”

再看《诸病源候论》中的诸多“鞞”的用例,我们发现均为硬义鞞,再联系“鞞”与“鞞”形近,而且“鞞”有用作“鞞”者,我们认为《诸病源候论》中的“鞞”亦为“硬”之俗。这种看法有异文为证,《诸病源候总论》卷十四:“又云脉浮直者生,沈鞞者死;欬且呕,腹胀且泄,其脉弦,弦欲绝者死;欬脱形发热,脉小鞞急者死;欬且羸瘦,络脉鞞大者死。”唐王焘《外台秘要》卷九引此文作“又云脉浮直者生,沈硬者死。欬且呕腹胀且泄,其脉弦,弦欲绝者死。欬脱形发热,脉小硬急者死。欬且羸瘦,络脉大硬者死。”《诸病源候总论》卷二十一:“肾主水,肾虚则水气妄行,不依经络停结,聚在脐间,小腹胀大如石。”《外台秘要》卷二十:“肾主水,肾虚即水气妄行,不依经络停聚,结在脐间,少腹胀大鞞如石。”《诸病源候总论》卷八:“其状腹满,微喘,大便鞞,三四日一大便。”《外台秘要》卷二:“其状腹满,微喘,大便硬,三四日一大便。”《诸病源候总论》卷三十二:“若按之都牢者未有脓也,按之半鞞半软者,有脓也。”明汪机《外科理例》卷一:“按之牢硬未有脓,按之半鞞半硬,已有脓。”

另外,从《诸病源候论》中的“鞞”所构成的组合亦可看出“鞞”即“鞞(硬)”字,“鞞”在《诸病源候论》中的组合有“鞞强”;“鞞痛”;“鞞结”;“结鞞”;“沈鞞”;“鞞急”;“牢鞞”等,这些组合在医籍中都有相应的由“硬”构成的组合,与“鞞强”相应的“硬强”例如:宋陈师文《太平惠民和剂局方》卷八:“治颈项瘰癧及发腋下,初如梅子,肿结硬强,渐若连珠,不消不溃。”与“鞞痛”相应的“硬痛”例如《外台秘要》卷七:“又疗鼓胀气急冲心硬痛鳖甲丸方。与“结”相应的“硬结”例如明万全《万氏家传育婴》卷四:“血虚大便多硬结,气热常为小便淋。”与“结鞞”相应的“结硬”例如《外台秘要》卷三十七:“又若心

收稿日期:2012-07-06

*基金项目:本文得到国家古委会课题“酉阳杂俎校证”的资助(课题编号:1151)。

作者简介:卞 玮(1989-),女,土家族,湖南常德人,温州大学人文学院硕士研究生,研究方向:词汇与训诂学。

下结硬腹胀,大小便不利者,急服前胡大黄汤下之法,在下卷小便淋法中。”其它组合对应用法见上文所举例。

“鞞”作“鞞”,当为隋、唐、宋较为鲜见的用法(隋代量虽多,但仅见于《诸病源候论》),至明清时代即已不识,这从《字汇补》可以看出,另外文献用例也能看出这一点,如明朱橚《普济方》卷三百六十三:“若寒气上冲则牢鞞,头屡起肿硬乃劳。”这个用例即出自《诸病源候论》,而《普济方》在“鞞”下注“音卯”二字。而宋代刘昉《幼幼新书》卷六亦引此例,“鞞”作“鞞”,然而其下却注作“音昂,履头也,肿硬如履头迭起”。

犝

《大字典》收有“犝”字,读作bó,释为母牛,并引刘师培《左龠外集·名物溯源续补》:“牝牛亦为犝牛,牝马亦名犝马,而牝豕名犝,巴、孛亦一声之转。”字海略同。据此,“犝”与“犝”乃同义异词。

《杂俎》卷四《境异》第175条有一“犝”的用例:“自谓上代有神,与犝牛交于此窟。”

句中“犝”字,学津本作“犝”,考虑到二者字形相近,很自然会让人产生二字为异体的想法。为此我们特意考察了“犝”在文献中的用例,得出的结论是它只是“犝”之俗讹,根据如下:一、考各代之字书,均未收“犝”字,《集韵》中出现两个“犝”,却未收此字,说明当是后代刻写时讹作或俗作“犝”,“犝”并非与“犝”毫不相干的另外一字。二、异文。文献中“犝”用例虽多,但多有异文,上举《杂俎》用例,除学津本作“犝”之外,其它各本均作“犝”,包括学津本刻写时所依据的底本津逮秘书本,很显然这个“犝”当为“犝”之误或俗,而非另外一字。同样的情况非常多,如武英殿刻本《魏书·蠕蠕传》:“犝牛一百头。”武英殿刻本《北史·蠕蠕传》载同一内容作“犝”。四部丛刊景明钞本《齐民要术》卷六:“陶朱公曰:‘子欲速富,当畜五犝。’”四部丛刊景明翻宋本《孔丛子》卷五当为其源,“犝”即作“犝”。而且我们利用中国基本古籍库检索了一下,同为这句话,作“犝”者21例,作“犝”者24例,两个字字形如此相似,我们认为以“犝”为“犝”之俗讹解释比较合理。《三国志·魏书·常林传》裴松之注引《魏略》:“又其始之官,乘薄輦车,黄犝牛。”我们检索中国基本古籍库,后代引用此句者有16处作“犝”。日本庆安二年刻本唐释一行《大毗庐遮那成佛经疏》卷二十:“谓报师恩,以物报偿,并犝牛及犝子施师。”《大正藏》记此内容“犝”作“犝”。文献中但凡出现次数较多的用例,基本都存在这样的异文,只能说二者为

异体方可合理解释。三、古学者的辨正,酈道元《水经注》卷六:“朱公告之曰:子欲速富,当畜五犝。”朱谋犝注:“‘犝’当作‘犝’,《齐民要术》曰:五犝者,牛马猪羊驴五畜之犝,畜犝则速富之术也。《字林》云‘犝’,牝牛也。”《水经注集释订譌》此句下,清沈炳巽注:“‘犝’当是‘犝’,《孔丛子》‘陈士义子欲速富,当畜五犝’,《说苑》‘愚公畜犝牛生子而大卖之而买驹’,《史记·平准书》‘天下亭亭有畜犝马岁课息’,《齐民要术》‘五犝者,牛马猪羊驴’,俱作‘犝’,无作‘犝’者。”而事实上,沈炳巽注所引之书,后代引用者多有作“犝”者。

眚

《大字典》收此字,注为音义未详,并引辽王鼎《法均大师遗行碑铭》:“上悦甚,因为师肆眚,兼免通负,仍锡宸什。”《字海》同。

《杂俎》中即有“眚”的用例,续集卷六《寺塔记下》:“正念归依,衆眚如簪。”“眚”,四部丛刊本原作“青”,津逮、四库本作“眚”,学津本作“眚”,很明显“青”乃“眚”之误字,“眚”乃“眚”之俗。文献中从“月”从“目”之字常混用,以四部丛刊本《杂俎》为例,其中即有多个混用例,“月”作“目”者如:

“腰”作“瞿”:黄瞿,一名唐已,人见之不祥,俗相傳食虎。(卷十六《廣動植》之一《毛篇》666條)

“脊”作“脊”:復建罌水於結脊下,先溜至簷,空一足,歆身承其溜焉。(卷九《盜俠》第332條)

“目”作“月”者如:

“帽”作“帽”:鐵甲者百餘人,儀仗百餘人,剪綵如衣帶,白羽間為稍,髻髮絳袍,帽凡五色,袍隨髻色。(卷一《忠志》24條)

“眊”作“眊”:昔有神巫曰瑶眊,能符劾百鬼,擒魑魅,以無患木擊殺之。(續集卷十《支植下》358條)

“眚”作为“眚”之俗,其它文献亦有用例,狮谷莲社刻本释慧琳《一切经音义》卷第十六《无量清淨平等觉经》上卷:“眚瘦,上生耿反,杜注《左传》云:‘眚,灾也。’贾逵云:‘病也。’《释名》云:‘瘦眚犹瘠瘦也。’经文作省,借用,非本字也。”天一阁藏明嘉靖刻本《霸州志》:“八年夏,黑眚见,月余乃息。”

“眚”作“眚”,置于《大字典》所引例中亦相合,“肆眚”义指缓纵过失之人,文献常用。《春秋·庄公二十二年》:“春王正月,肆大眚。”杜预注:“赦有罪也。”《尚书·舜典》:“眚灾肆赦,怙终贼刑。”孔安国传:“眚过灾害,肆缓贼杀也。过而有害,当缓赦之,怙奸自终,当刑杀之。”孔颖达疏:“《春秋》言肆眚者,皆谓缓纵过失之人,是肆为缓也,眚为过也。”《后汉书·王符传》:“论者多曰:‘久不赦则奸积,”

而吏不制,宜数肆眚以解散之。’此未昭政乱之本源,不察祸福之所生也。”唐白居易《为宰相贺赦表》:“肆眚措刑,涤瑕荡秽,凡有圆首,纳于欢心。”宋苏辙《明堂贺表》:“明堂礼毕大赦天下者,殄帝尊亲,古今之大典;推恩肆眚,天地之至仁。”《大字典》所引例显正合此义。

蛙

《大字典》收此字,有二音,一读作乌瓜切,即今之青蛙之“蛙”;一读作古月切,组合成“蝮蛙”一词,表子规鸟。《字海》仅收表青蛙之音义。而《杂俎》卷十一《广知》中的一个用例上举音义均不适合:“蝮与青蛙,蝮中最毒,蛇怒时毒在头尾。”

句中“青蛙”为毒蛇,显然不是今之青蛙,方南生校本据字形与文义,校改“蛙”为“蝮”。我们认为,以“青蛙”为“青蝮”至确,但校改“蛙”为“蝮”则不必。“蛙”在文献中不仅可表青蛙之“蛙”,同时亦为“蝮”之早期写法。

《说文·虫部》:“蝮,蛩也,从虫圭声。”《崑部》:“蝮,虾蟇也,从崑圭声。”“蝮”字《说文》未收,《广雅·释鱼》:‘蝮,蝮也。’《玉篇·虫部》:“蝮,蝮也。”《广韵·齐韵》:“蝮,蝮也。”《集韵·齐韵》“蝮,虫名,蛩蝮也。”

文献中,“蝮”字基本不用,“蝮”用表虾蟇很常见,而“蛙”在唐前文献中除见于《广雅》、《玉篇》两部字书外,未见其他用例。至于“蛙”字,除了用同“蝮”表虾蟇外,还用于表毒蛇,如晋葛洪《肘后备急方》卷七:“治卒青蛙蝮虺众蛇所螫方第五十六”下“葛氏竹中青蛙螫人方”:雄黄、麝香、干姜分等捣筛,以麝罔和之,着小竹管带之,行急使用,傅疮兼众蛇虺毒之神良。”隋巢元方《诸病源候总论》卷三十六:“恶蛇之类甚多,而毒有瘥剧,时四月五月,中青蛙、三角、苍虺、白颈、大蜴,六月七月中竹狩、艾蝮、黑甲、赤目、黄口、反钩、白蛙、三角,此皆蛇毒之猛者,中人不即治多死。”《诸病源候总论》卷三十六:“青蛙蛇螫候:青蛙蛇者,正绿色,喜缘树及竹上自挂,与竹树色一种,人看不见。”唐王焘《外台秘要》始用“蛙”字,且均引用上举《肘后备急方》及《诸病源候总论》中例。其他唐时文献未见。宋代“蛙”表毒蛇亦仅宋唐慎微《证类本草》卷二十二一例,同样出自上举葛洪《肘后备急方》例。而同在宋代,《太平圣惠方》引《肘后备急方》、《诸病源候总论》均作“青蛙”,故疑唐王焘《外台秘要》中“蛙”为后人所改。

“蛙”表“蝮”,当是作为“蝮”之异体字。而“蝮”、“蝮”则音同义通,分别指有毒的蝎子与蝮

蛇。《广雅·释虫》:“杜伯、蝮、蝮、蝮、蝮、蝮也。”王念孙疏证:“《说文》:‘蝮,蛩也’,‘蝮,蝮也。’‘蝮’亦毒螫伤人之名,《史记·律书》:‘北至于奎,奎者主毒螫杀万物也。’徐广云:‘奎一作蝮’,是其证。《释鱼》云:‘蝮,蝮也。’蝮毒谓之蝮,犹蝎毒谓之蝮也。《孟子·公孙丑》篇有‘蝮蝮为齐士师’。‘蝮蝮’即‘蝮蝮’,犹春秋时郑大夫名公孙蛩也,‘蝮’与‘蝮’同声假借耳。”

从文字发展来看,“蝮”或许是由“蝮”分化而来的区别字,而“蛙”则作为“蝮”的异体字应用于早期文献,当“蝮”产生并推广开来之后,“蛙”则专用于指“蝮”并最终取而代之。

《大字典》、《字海》“蛙”字下,当添加读作“蝮”的音义。

义

《大字典》、《字海》均收有“义”字,将其处理为“義”的简化字。其实,这个字在古文献中即很常用,但与“義”无关,它实为“叉”之俗,《杂俎》中的众多用例鲜明的揭示了这个字的音与义:

是其物返,觉曰:“尔固窥我,我实野义,与尔有缘,终不害汝。”(卷十四《诺臯记上》563条)

此树梵名有二:一曰寘拔梨婆力义,二曰阿湿曷毗婆力义。(卷十八《广动植》之三《木篇》783条)

门内之西,火目药义及北方天王甚奇猛。(续集卷六《寺塔记下》187条)

各句中“义”字,显当为“叉”,方南生校本即直接校改为“叉”字。其他文献亦有极多用例,如:四部丛刊景明翻宋书棚本刘熙《释名》卷三:“植,义也,五指俱往也。”清武英殿聚珍版丛书本刘珍《东观汉记》卷十七:“武骑虎贲恐惊马,引弓射之,不去旄头,以戟义政,伤胸前。政涕泣求哀。”四部丛刊三编景明如隐堂本杨銜之《洛阳伽蓝记》卷五:“隔山岭有婆奸寺,夜义所造,僧徒八十人,云罗汉夜义常来供养。”四部丛刊三编景宋本宋李昉《太平御览》卷七百三十五:“牛头复以铁义义着熬边。”明天启四年刻本明冯梦龙《警世通言》卷四十:“身穿着重重铁甲,手提着利利钢义,头戴金盔闪闪。”

“义”作为“叉”之俗体,在元李文仲《字鉴》卷二平声下已有载录:“叉,初牙切,《说文》手指相错也,从又象丨之形,俗作义。”

另外“义”还具有构字能力,如“钗”可作“釵”,《杂俎》卷十一《广知》第429条:“金曾经在丘塚及为釵钏、渡器,陶隐居谓之辱金,不可合鍊。”

“汉”可作“汶”,《杂俎》卷十四《诺臯记上》557条:“烦驸马一谒海龙王,但言东海第三汶第七岛长

须国为难求救。”

当前的俗文字研究,特别重视敦煌文献、历朝碑刻等抄本、石刻材料,这些材料包含众多俗字,而且很多都是未经后人校改的原始材料,因而比较可靠,具有重大的研究价值。相对来说,一些常见典籍的传世刻本则很少有人关注,一般读者很少直接阅读

这些刻本,而校点者在整理古籍时又常将俗体字改为通用字,因而刻本中的诸多俗字被湮没。通过对传世刻本的俗字研究,我们认为这些材料亦有其独特价值,学界在重视抄本、石刻材料的同时,也应当加强对传世刻本的俗字研究,这首先要求古籍整理者应当通过某种方式将刻本中的俗字保留下来。

注释及参考文献:

- ①《大字典》所引第一例解作“鞞起、发硬”,“鞞起”为何义不可知,“发硬”乃得其本。
- ②今本“蛙”字误作“蜂”,从标题“治卒青蛙蝮虺众蛇所螫方”看,很明显为“蛙”之误字。
- [1][唐]段成式撰.酉阳杂俎[M].四部丛刊本.
- [2][唐]段成式撰.酉阳杂俎[M].学津讨源本.
- [3][唐]段成式撰.酉阳杂俎[M].津逮秘书本.
- [4][唐]段成式撰,方南生校点.酉阳杂俎[M].中华书局,1981.
- [5]汉语大字典(缩印本)[Z].四川辞书出版社、湖北辞书出版社,1992.
- [6]冷玉龙.中华字海[M].中国友谊出版公司,1994.
- [7]张涌泉.汉语俗字研究[M].岳麓书社,1995.

Identification on the Five Vulgar Characters in the *Youyang Zazu*(酉阳杂俎)

BIAN Wei, LIU Chuan-hong

(School of Chinese Language and Literature, Wenzhou University, Wenzhou, Zhejiang 325035)

Abstract: The five vulgar characters “鞞(y ì ng)”、“犛(z ì)”、“膏(sh ě ng)”、“蛙(w ā)”、“义(y ì)” in *Youyang Zazu* are also included in the *Hanzi Da Zidian* and the *Zhonghua Zihai*. But they are not properly handled there in these two Chinese dictionaries. The phonetic notations of “鞞” and “犛” are not correct; as to “膏”, there is neither pronunciation nor meaning in the entry; under the entry of “蛙”, its usage as “蝮(ku í)” is not included; when it comes to “义”, it lacks the usage as “叉(ch ā)”.

Key words: *Youyang Zazu*; *Hanzi Da Zidian*; *Zhonghua Zihai*; Vulgar Characters; Identification and Pronunciation

(责任编辑:周锦鹤)